

**EXTOL<sup>®</sup>**  
LIGHT

8862260

43127

**Montážní Aku lampa / CZ**  
**Montážna Aku lampa / SK**  
**Munkalámpa, tölthető, beépített akkuval / HU**  
**Akku-Werkstattlampe / DE**

---



CE

---

**Původní návod k použití**

**Preklad pôvodného návodu na použitie**

**Az eredeti használati utasítás fordítása**

**Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung**

# Úvod

**Výrobce:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Datum vydání:** 12. 5. 2016

**www.extol.cz info@madalbal.cz**

**Tel.: +420 577 599 777**

## I. Technické údaje

Objednávací číslo	8862260/43127
Počet LED diod	60 (model 8862260)/24 (model 43127)
Materiál těla	polykarbonát, transparentní
Parametry zabudovaného akumulátoru	Ni-MH; 3,6 V; 1800 mAh
Nabíjecí napětí/proud svítilny	6 V DC; 300 mA
Doba nabíjení z úplného vybití	4,5 hod.
Doba svícení z plně nabitého akumulátoru	4-5 hod.
Světelný tok	125 lm (8862260)/350 lm (43127)
Doba životnosti LED	100 000 hod.
Teplota pro použití svítilny	-25°C až 45°C
Krytí svítilny (nikoli nabíječky)	IP44 (ochrana proti stříkající vodě)
Hmotnost svítilny	220 g (8862260)/420 g (43127)

PARAMETRY NABÍJEČKY	
Napájecí napětí/frekvence nabíječky	220-240 V ~50 Hz
Výstup nabíječky	6 V DC/300 mA
Krytí nabíječky	IP20

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Před použitím přístroj zkontrolujte, zda nějaká část svítilny a nabíječky není poškozena, zejména kryt a vidlice nabíječky do zásuvky pro 230 V. Je-li nabíječka poškozena, nepoužívejte ji a zajistěte její náhradu za originální nabíječku od výrobce. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat jinou nabíječku, která není přímo určena pro tuto svítilnu.

## NABÍJENÍ SVÍTLNÝ PROSTŘEDNÍCTVÍM 12 V ZÁSUVKY CIGARETĚOVÉHO ZAPALOVAČE

- U modelu svítilny 43127 se konektor nabíječky zasune do dodávaného adaptéru (mezičlenu), který se magnetickou silou přichytí na magnetické konektory akusvitilny. U modelu 8862260 se konektor nabíječky zasune přímo do konektoru v rukojeti svítilny.



- Svítilnu je možné s výhodou nabíjet prostřednictvím 12 V zásuvky automobilu pro použití svítilny jako zdroje světla při cestování či kempování apod..
- Aby bylo možné svítilnu skrze 12 V zásuvku nabít při vypnutém motoru vozidla, je nutné zkontrolovat, zda je v zásuvce přítomno napětí. Pokud není, ověřte, zda není nutné klíček startování přepnout do první pozice. Přítomnost napětí ve 12 V zásuvce, tj. proces nabíjení, je signalizována rozsvícením kontrolní LED diody na svítilně. Pokud není přítomno napětí v zásuvce, připadá v úvahu, že je nefunkční pojistka, která jisti 12 V zásuvku, či je nefunkční pojistka ve 12 V konektoru, který je dodáván se svítilnou.
- Pro kontrolu/výměnu pojistky ve 12 V konektoru odšroubujte čepičku konektoru a vyjměte pojistku. Na pojistce je uvedena hodnota proudu v ampérech. Nová pojistka je k dostání v prodejně s auto-moto potřebami.



- V případě, že 12 V zásuvka není pod napětím v přední části vozidla, ověřte, zda není pod napětím zásuvka v zavazadlovém prostoru vozidla, kde je tato zásuvka určena pro připojení autochladičky a tato zásuvka může být připojena na jiný okruh, než zásuvka v přední části vozidla.

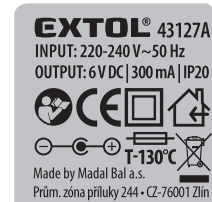
- Pokud bude svítilna dobíjena při vypnutém motoru vozidla, nedoporučujeme ji nabíjet, pokud máte vybitou autobaterii (s napětím o 12,3 V a méně při teplotě nad 15°C, při nižších teplotách musí být svorkové napětí autobaterie vyšší). Napětí na svorkách autobaterie lze zjistit voltmetrem nebo battery testerem nejlépe min. 2 hodiny po vypnutí motoru zasunutím 12 V konektoru battery testeru přímo do 12 V zásuvky vozidla (např. battery a alternator tester Extol® Premium 8897310, viz webová stránka Extol.).
- Proces nabíjení a plně nabití jsou signalizovány LED diodou na svítilně. Akusvitilnu mějte při nabíjení zhasnutou, jinak to poškozuje akumulátor.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K AKUMULÁTORU A NABÍJEČCE

- Nabíječka je určena pro použití v rozsahu napětí 220-240 V ~50 Hz. Před připojením nabíječky do zásuvky zkontrolujte, zda napětí v zásuvce odpovídá uvedeným specifikacím napětí. Před zasunutím nabíječky do zásuvky s napětím zkontrolujte, zda není poškozena. Poškozenou nabíječku nepoužívejte a zajistěte její náhradu.
- Před zasunutím nabíječky do zásuvky s napětím vždy nejprve připojte konektor nabíječky do svítilny a nikoli v opačném pořadí kroků. Po nabití před odpojením nabíječky ze zásuvky s el. proudem nejprve odpojte konektor nabíječky od svítilny.
- Při špatném zacházení s akusvitilnou může dojít k úniku elektrolytu z akumulátoru. Zamezte kontaktu elektrolytu s pokožkou. Dojde-li k potřísnění pokožky, důkladně ji umyjte vodou. V případě zasažení očí je důkladně vypláchněte čistou vodou a konzultujte s lékařem. V případě požití vyhledejte lékařskou pomoc.
- Zamezte používání nabíječky osobám (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušenosti a znalosti zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče bez dozoru nebo poučení. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.

- Svítilnu nabíjete v suchém prostředí a dbejte na to, aby se do nabíječky nedostala voda. Nabíječka je určena pro použití pouze v uzavřených prostorech a je nutné ji chránit před deštěm a vysokou vlhkostí. Nabíječka nemá ochranu proti škodlivému vniknutí vody, jako svítilna, která má ochranu proti stříkající vodě.
- Nabíječku udržujte čistou a neprovazujte jí na snadno vznětlivém povrchu a v prostředí s nebezpečím výbuchu a požáru.
- Akusvitilnu nabíjete jen po dobu potřebnou k nabíjení.
- Akusvitilnu nabíjete pouze originální nabíječkou, která je dodávána výrobcem k danému modelu svítilny. Použití nabíječky s jinými výstupními parametry může vést k nebezpečným situacím (např. požáru, či výbuchu).
- Akusvitilnu nabíjete v rozmezí teplot  $0^{\circ}\text{C} < t \leq 40^{\circ}\text{C}$ . Mimo tento teplotní rozsah musí být zajištěna teplotní kompenzace okolím.
- Akumulátor akusvitilny chraňte před zkratkou způsobeným přemostěním kontaktů v konektoru, např. kovovými předměty či kovovým prachem. Zkrat akumulátoru může vést k požáru či výbuchu akumulátoru zabudovanému ve svítilně.
- Akumulátor svítilny (akusvitilny) chraňte před nárazy, vlhkostí, přímým slunečním zářením, teplotami vyššími než  $45^{\circ}\text{C}$ , akumulátor nikdy neotvírejte, akumulátor nikdy nespalujte.
- Při poškození a nevhodném používání svítilny/akumulátoru z něho mohou unikat páry. Zajistěte dobré odvětrání a přívod čerstvého vzduchu při nabíjení. Výpary dráždí dýchací cesty. V případě potíží vyhledejte lékaře.
- Konektor nabíječky, vidlici nabíječky do zásuvky s el. proudem a konektor akusvitilny udržujte čisté a chraňte je před zanesením a poškozením či deformací.

## ODKAZ NA ŠTÍTKY A PIKTOGRAMY



	Před použitím si přečtěte návod.
	Odpovídá příslušným požadavkům EU.
	Dvojitá izolace.
	Zásuvka určena pro dobíjení akumulátorové baterie stejnosměrným proudem.
	Stejnoseměrné napětí.
	Teplotná pojistka nabíječky.
	Nabíječka je určena pro použití pouze v uzavřených prostorech. Nutno chránit před vniknutím vody a vysokou vlhkostí.
	Symbol elektroodpadu. Nepoužitelný výrobek dle směrnice 2012/19 EU nesmí být vyhozen do směšného odpadu, ale musí být odevzdán k ekologické likvidaci do sběru elektrozařízení. Z přístroje uživatel či pracovnick elektrosběru musí vyjmout akumulátor.
	Demontovaný akumulátor dle směrnice 2006/66 ES nesmí být vyhozen do směšného odpadu, ale musí být odevzdán na příslušném sběrném místě baterií.
	Trojité izolace.

## EU Prohlášení o shodě

Výrobce: Madal Bal a.s. - Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín - IČO: 49433717

prohlašuje,

že následně označená zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedená provedení, odpovídají příslušným bezpečnostním požadavkům Evropské unie.

Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

**Extol® Light 8862260 a 43127**

**a nabíječky 8862260 A; 43127 A**

**Montážní svítlna nabíječi 3,6 V; Ni-MH 1800 mAh**

jsou ve shodě s následujícími normami:

EN 60335-1:2012+A11+AC1+Z1+Z2;

EN 60335-2-29:2004+A2; EN 55015:2013+A1;

EN 61547:2009 +AC1+AC2; EN 55014-1:2006 +A1+A2;

EN 55014-2:2014; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

EN 62321:2008

a harmonizačními předpisy:

2014/35 EU; 2014/30 EU; 2011/65 EU; 2009/125 ES (1194/2012 ES)

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě: Zlín 9.6.2017

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě jménem výrobce

(podpis, jméno, funkce):

Martin Šenkýř, člen představenstva a.s.

## Úvod

**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s., Priemyselná zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Dátum vydania:** 12. 5. 2016

**www.extol.sk**

**Fax: +421 2 212 920 91**

**Tel.: +421 2 212 920 70**

## I. Technické údaje

Objednávacie číslo	8862260/43127
Počet LED diód	60 (model 8862260)/24 (model 43127)
Materiál tela	polykarbonát, transparentný
Parametre zabudovaného akumulátora	Ni-MH; 3,6 V; 1800 mAh
Nabíjacie napätie/prúd svietidla	6 V DC; 300 mA
Čas nabíjania z úplného vybitia	4,5 hod.
Čas svietenia z plne nabitého akumulátora	4–5 hod.
Svetelný tok	125 lm (8862260)/350 lm (43127)
Čas životnosti LED	100 000 hod.
Teplota na použitie svietidla	-25 °C až 45 °C
Krytie svietidla (nie nabíjačky)	IP44 (ochrana proti striekajúcej vode)
Hmotnosť svietidla	220 g (8862260)/420 g (43127)
<b>PARAMETRE NABIJAČKY</b>	
Napájacie napätie/frekvencia nabíjačky	220-240 V ~50 Hz
Výstup nabíjačky	6 V DC/300 mA
Krytie nabíjačky	IP20

### **⚠ UPOZORNENIE**

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Pokiaľ výrobok komukoľvek požičiavate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu. Pred použitím prístroja skontrolujte, či nejaká časť svietidla a nabíjačky nie je poškodená, najmä kryt a vidlica nabíjačky do zásuvky pre 230 V. Ak je nabíjačka poškodená, nepoužívajte ju a zaistite jej náhradu za originálnu nabíjačku od výrobcu. Z bezpečnostných dôvodov je zakázané používať inú nabíjačku, ktorá nie je priamo určená pre toto svietidlo.

## NABÍJANIE SVIETIDLA PROSTREDNÍCTVOM 12 V ZÁSUVKY CIGARETOVÉHO ZAPALOVAČA

- U modelu svetidla 43127 sa konektor nabíjačky zastrčí do dodávaného adaptéra (medzi člena), ktorý sa magnetickou silou prichytí na magnetické konektory akumulátorového svetidla. U modelu 8862260 sa konektor nabíjačky zastrčí priamo do konektora v rukoväti svetidla.
- Svietidlo je možné s výhodou nabíjať prostredníctvom 12 V zásuvky automobilu na použitie svetidla ako zdroja svetla pri cestovaní či kempovaní a pod.



- Aby bolo možné svetidlo cez 12 V zásuvku nabiť pri vypnutom motore vozidla, je nutné skontrolovať, či je v zásuvke prítomné napätie. Ak nie je, overte, či nie je nutné kľúčik štartovania prepnúť do prvej pozície. Prítomnosť napätia v 12 V zásuvke, t.j. proces nabíjania, je signalizovaná rozsvietením kontrolnej LED diódy na svetidle. Ak stále nie je prítomné napätie v zásuvke, pričádza do úvahy, že je nefunkčná poistka, ktorá istí 12 V zásuvku, alebo je nefunkčná poistka v 12 V konektore, ktorý sa dodáva so svetidlom.
- Na kontrolu/výmenu poistky v 12 V konektore odskrutkujte čiapočku konektora a vyberte poistku. Na poistke je uvedená hodnota prúdu v ampéroch. Nová poistka je dostupná v predajni s auto-moto potrebami.



- V prípade, že 12 V zásuvka nie je pod napätím v prednej časti vozidla, overte, či nie je pod napätím zásuvka v batožinovom priestore vozidla, kde je táto zásuvka určená na pripojenie autochladničky a táto zásuvka môže byť pripojená na iný okruh než zásuvka v prednej časti vozidla.

- Ak sa bude svetidlo dobíjať pri vypnutom motore vozidla, neodporúčame ho nabíjať, ak máte vybitú autobatériu (s napätím 12,3 V a menej pri teplote nad 15 °C, pri nižších teplotách musí byť svorkové napätie autobatérie vyššie). Napätie na svorkách autobatérie je možné zistiť voltmetrom alebo batériovým testerom najlepšie min. 2 hodiny po vypnutí motora zasunutím 12 V konektora batériového testera priamo do 12 V zásuvky vozidla (napr. batériový a alternátorový tester Extol® Premium 8897310, pozrite webové stránky Extol.).
- Proces nabíjania a plné nabitie sú signalizované LED diódou na svetidle. Akumulátorové svetidlo majte pri nabíjaní zhasnuté, inak poškodzuje akumulátor.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K AKUMULÁTORU A NABÍJACKE

- Nabíjačka je určená na použitie v rozsahu napätia 220-240 V ~50 Hz. Pred pripojením nabíjačky do zásuvky skontrolujte, či napätie v zásuvke zodpovedá uvedenej špecifikácii napätia. Pred zasunutím nabíjačky do zásuvky s napätím skontrolujte, či nie je poškodená. Poškodenú nabíjačku nepoužívajte a zaistite jej náhradu.
- Pred zasunutím nabíjačky do zásuvky s napätím vždy najprv pripojte konektor nabíjačky do svetidla a nie obrátene. Po nabití pred odpojením nabíjačky od zásuvky s el. prúdom najprv odpojte konektor nabíjačky od svetidla.
- Pri zlom zaobchádzaní s akumulátorovým svetidlom môže dôjsť k úniku elektrolytu z akumulátora. Zabráňte kontaktu elektrolytu s pokožkou. Ak dôjde k zasiahnutiu pokožky, dôkladne ju umyte vodou. V prípade zasiahnutia očí ich dôkladne vypláchnite čistou vodou a konzultujte s lekárom. V prípade poškodenia vyhladajte lekársku pomoc.
- Zamedzte používaniu nabíjačky osobám (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabráňuje v bezpečnom používaní spotrebiča bez dozoru alebo poučenia. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.
- Svietidlo nabíjajte v suchom prostredí a dajte na to, aby sa do nabíjačky nedostala voda. Nabíjačka je určená na použitie iba v uzatvorených priestoroch a je nutné ju chrániť pred dažďom a vysokou vlhkosťou. Nabíjačka nemá ochranu proti škodlivému vniknutiu vody, ako svetidlo, ktoré má ochranu proti striekajúcej vode.
- Nabíjačku udržiavajte čistú a neprevádzkujte ju na ľahko zápalnom povrchu a v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a požiaru.
- Akumulátorové svetidlo nabíjajte len čas potrebný na nabíjanie.
- Akumulátor nabíjajte iba originálnou nabíjačkou, ktorú dodáva výrobca k danému modelu svetidla. Použitie nabíjačky s inými výstupnými parametrami môže viesť k nebezpečným situáciám (napr. požiaru alebo výbuchu).
- Akumulátorové svetidlo nabíjajte v rozmedzí teplôt 0 °C < t ≤ 40 °C. Mimo tohto teplotného rozsahu musí byť zaistená teplotná kompenzácia okolím.
- Akumulátor akumulátorového svetidla chráňte pred skratom spôsobeným premostením kontaktov v konektore, napr. kovovými predmetmi či kovovým prachom. Skrat akumulátora môže viesť k požiaru či výbuchu akumulátora zabudovaného vo svetidle.
- Akumulátor svetidla (akumulátorové svetidlo) chráňte pred nárazmi, vlhkosťou, priamym slnečným žiarením, teplotami vyššími než 45 °C, akumulátor nikdy neatvárajte, akumulátor nikdy nespaliťe.
- Pri poškodení a nevhodnom používaní svetidla/akumulátora z neho môžu unikať pary. Zaisťte dobré odvetranie a prívod čerstvého vzduchu pri nabíjaní. Výpary dráždia dýchacie cesty. V prípade ťažkostí vyhladajte lekára.
- Konektor nabíjačky, vidlicu nabíjačky do zásuvky s el. prúdom a konektor akumulátorového svetidla udržiavajte v čistom stave a chráňte ich pred zanesením a poškodením či deformáciou.

## ODKAZ NA ŠTÍTKY A PIKTOGRAMY



	Pred použitím si prečítajte návod.
	Zodpovedá príslušným požiadavkám EÚ.
	Dvojitá izolácia.
	Zásuvka určená na dobíjanie akumulátorovej batérie jednosmerným prúdom.
	Jednosmerné napätie.
	Teplná poistka nabíjačky.
	Nabíjačka je určená na použitie iba v uzatvorených priestoroch. Nutné chrániť pred vniknutím vody a vysokou vlhkosťou.
	Symbol elektrického odpadu. Nepoužiteľný výrobok podľa smernice 2012/19 EÚ sa nesmie vyhodiť do zmiešaného odpadu, ale musí sa odovzdať na ekologickú likvidáciu do zberu elektrozariadení. Z prístroja používateľ či pracovník elektrického zberu musí vybrať akumulátor.
	Demontovaný akumulátor sa podľa smernice 2006/66 ES nesmie vyhodiť do zmiešaného odpadu, ale musí sa odovzdať na príslušnom zbernom mieste batérií.
	Trojité izolácia.

## EÚ Vyhlásenie o zhode

Výrobca: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3 • CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,  
že následne označené zariadenia na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené vyhotovenia, zodpovedajú príslušným bezpečnostným požiadavkám Európskej únie. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť. Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

**Extol® Light 8862260 a 43127 a nabíjačky 8862260 A; 43127 A**  
**Montážne nabíjacie svietidlo 3,6 V; Ni-MH 1 800 mAh**

sú v zhode s nasledujúcimi normami:  
EN 60335-1:2012+A11+AC1+Z1+Z2;  
EN 60335-2-29:2004+A2; EN 55015:2013+A1;  
EN 61547:2009+AC1+AC2; EN 55014-1:2006+A1+A2;  
EN 55014-2:2014; EN 61000-3-2:2014;  
EN 61000-3-3:2013; EN 62321:2008

a harmonizačnými predpismi:  
2014/35 EU; 2014/30 EU; 2011/65 EU; 2009/125 ES  
(1194/2012 ES)

Miesto a dátum vydania EÚ vyhlásenia o zhode:  
Zlín, 9.6.2017

Osoba oprávnená na vypracovanie EÚ vyhlásenia o zhode v mene výrobcu (podpis, meno, funkcia):

Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

## Bevezető

**Gyártó:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Cseh Köztársaság  
**Forgalmazó:** Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)  
**Kiadás dátuma:** 12. 5. 2016

**www.extol.hu**  
**Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277**

## I. Műszaki adatok

Rendelési szám	8862260/43127
LED diódák száma	60 (8862260 típus)/24 (43127 típus)
Ház anyaga	polikarbonát, transzparens
Beeépített akkumulátor	Ni-MH, 3,6 V, 1800 mAh
Töltőfeszültség és töltőáram	6 V DC; 300 mA
Teljesen lemerült akkumulátor töltési ideje	4,5 óra
Világítás teljesen feltöltött akkumulátorral	4-5 óra
Fényáram	125 lm (8862260) / 350 lm
LED diódák élettartama	100 000 óra
Üzemi környezeti hőmérséklet	-25° és 45°C között
Lámpa védettsége (akkumulátortöltőre nem vonatkozó)	IP44 (fröccsenő víz elleni védelem)
Lámpa tömege	220 g (8862260)/420 g (43127)

## AZ AKKUMULÁTORTÖLTŐ PARAMÉTEREI

Töltőfeszültség / frekvencia	220-240 V~50 Hz
Akkumulátortöltő kimenet	6 V DC/300 mA
Akkumulátortöltő védettsége	IP20

## ▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A termék használatba vétele előtt ellenőrizze le a lámpát és a töltőt. A 230 V-os hálózathoz csatlakoztatható adapteren és csatlakozódugón nem lehet semmilyen sérülés sem. Ha a töltő, akkor azt ne használja (vásároljon új töltőt). Biztonsági okokból a lámpához csak az eredeti töltőadaptert szabad használni.

## A LÁMPA FELTÖLTÉSE 12 V-OS AUTÓALJZATRÓL (SZIVARGYÚJTÓRÓL)

- A 43127 típusú lámpa esetében a töltő konnektorát dugja az adapterbe (közdarabba), amelyet az akkus lámpába épített állandó mágnes rögzíti. A 8662260 típus esetében a töltő konnektorát közvetlenül a lámpa fogantyújába dugja be.
- A lámpa feltölthető az autó 12 V-os aljzatról (pl. szivargyújtó aljzatról), így a lámpa kiválóan használható utazások, táborozások vagy kempingezések közben is.
- Ellenőrizze le, hogy a használni kívánt aljzatban van-e feszültség akkor is, ha a motor nem működik. Amennyiben nincs feszültség, akkor a gyújtáskapcsolóban a kulcsot az első állásba kell fordítani. A feszültséget a 12 V-os aljzataban, vagyis a lámpa akkumulátorának a töltését, a lámpán található LED dióda felgyulladás jelei ki. Amennyiben a LED dióda nem világít, akkor előfordulhat, hogy a szivargyújtó aljzatot védő biztosító kiolvadt az autóban, vagy a 12 V-os töltőbe épített biztosító olvadt ki.
- A 12 V-os töltő sapkáját csavarozza le, és ellenőrizze le (szükség esetén cserélje ki) a biztosítót. A biztosítót az áramerősség értéke látható (amperben). Új biztosítót autóalkatrész boltokban vásárolhat.



- Ha a műszerfalnál található szivargyújtó aljzatban nincs feszültség, akkor keressen másik (feszültség alatt lévő) 12 V-os aljzatot a járműben. Általában a csomagterben is elhelyeznek a gyártók egy aljzatot (az autót hűtő folyamatos tápellátásához).
- Amennyiben a környezeti hőmérséklet 15°C alatt van, és leállított motor mellett az akkumulátor feszültsége 12,3 V-nál alacsonyabb, akkor nem

javasoljuk a lámpa feltöltését az autó akkumulátorról. Az akkumulátor kapacitásától függően meg (a motor leállítását után 2 órával). Az akkumulátor tesztter (pl. Extol® Premium 8897310 akkumulátor és generátor tesztter, lásd az Extol weblapot) 12 V-os csatlakozóját dugja az autó 12 V-os szivargyújtó aljzatába.

- A töltés folyamatát és az akkumulátor feltöltését a lámpába épített LED dióda jelzi ki. Az akkus munkalámpát a töltés közben kapcsolja ki, ellenkező esetben az akkumulátor meghibásodhat.

## AZ AKKUMULÁTORHOZ ÉS A TÖLTŐHÖZ KAPCSOLÓDÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A töltőt 220-240 V / 50 Hz-es elektromos hálózathoz lehet csatlakoztatni. Az akkumulátortöltő elektromos hálózathoz való csatlakoztatása előtt ellenőrizze le, hogy a hálózati feszültség megfelelő-e az akkumulátortöltő típuscímkéjén feltüntetett tápfeszültségnek. Az akkumulátortöltőt ellenőrizze le a hálózathoz csatlakoztatás előtt. Sérült és hibás töltőt ne használjon, vásároljon új akkumulátortöltőt.
- A töltő hálózathoz csatlakoztatása előtt a töltő vezetékét csatlakoztassa a lámpához (a fordított sorrend nem megengedett). A feltöltés után először az adaptert húzza ki az elektromos hálózat aljzatából, majd húzza ki a vezetékét a lámpából.
- Nem megfelelő használat esetén a lámpa akkumulátorából elektrolit folyhat ki. Ügyeljen arra, hogy az elektrolit ne kerüljön a bőrére. Ha az elektrolit a bőrére kerül, akkor azt azonnal mossa le vízzel. Ha az elektrolit a szemébe kerül, akkor alaposan öblítse ki tiszta vízzel és forduljon orvoshoz. Szükség esetén forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátortöltőt nem használhatja olyan testi, értelmi, érzékszervi fogyatékos, vagy tapasztalatlan személyek (gyermeket is beleértve), akik nem képesek a készülék biztonságos használatára, kivéve azon eseteket, amikor a készüléket más felelős személy utasításai szerint és felügyelete mellett használják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.

rint és felügyelete mellett használják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.

- Az akkus munkalámpát csak száraz helyen töltsse fel és ügyeljen arra, hogy a készülékbe ne kerüljön víz. Az akkumulátortöltőt csak beltérben használja. A töltőt védje esőtől, víztől és más nedvességtől. Az akkumulátortöltőt mindig védje víz behatolásával szemben, a munkalámpa fröcs-csenő víz ellen védett.
- Az akkumulátortöltőt tartsa tisztán, azt ne használja gyúlékony tárgyak közelében, vagy robbanás- és tűzveszélyes környezetben.
- A lámpa akkumulátorát csak a feltöltés ideje alatt táplálja az adatterről.
- A munkalámpát csak a mellékelt eredeti, az adott munkalámpához használható akkumulátortöltőről töltsse fel. Más gyártótól származó vagy eltérő típusú töltő használata balesetet (pl. tüzet, robbanást) okozhat.
- A munkalámpa akkumulátorát csak 0°C < t ≤ 40°C hőmérsékleten töltsse fel. Ettől eltérő hőmérsékletek esetén a lámpát védeni kell a szélsőséges hőmérsékletektől.
- A lámpa beépített akkumulátorának az érintkezőt tartsa távol fém tárgyaktól és fémes anyagoktól (pl. fémportól vagy fémforgácstól). A zárlat tüzet vagy robbanást okozhat.
- A munkalámpát, és az abba épített akkumulátort óvja ütéséktől, nedvességtől, közvetlen napsütéstől, 45°C-nál magasabb hőmérséklettől, a lámpát (akkumulátort) ne bontsa meg, az akkumulátort ne dobja tűzbe.
- A lámpa/akkumulátor helytelen töltése esetén abból gáz áramolhat ki. Töltés közben ezért biztosítsa a helyiség megfelelő szellőztetését. A kiáramló gázok légúti irritációkat okozhatnak. Tünetek esetén forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátortöltőt és az akkus munkalámpa elektromos csatlakozásait tartsa tisztán, óvja a szennyeződésektől és a sérülésektől.

## CÍMKÉK ÉS PIKTOGRAMOK



	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Megfelel az EU idevonatkozó előírásainak.
	Kettős szigetelés.
	Akkumulátor töltő, egyenfeszültségű aljzat.
	Egyenfeszültség.
	Akkumulátortöltő hőkapcsoló T-130°C
	Az akkumulátortöltőt csak beltérben használja. Védje a víztől és nedvességtől.
	Elektromos hulladék jele. A használhatatlanná vált terméket a 2012/19/EU számú európai irányelv szerint, a környezetünket nem károsító újrahasznosítást biztosító gyűjtőhelyen kell leadni. A termékből az akkumulátort ki kell szerelni.
	A kiszertelt akkumulátort a 2006/66/EK számú európai irányelv szerint, a környezetünket nem károsító újrahasznosítást biztosító gyűjtőhelyen kell leadni.
	Háromszoros szigetelés.

## EU Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín  
Cégszám: 49433717

kijelenti,  
hogy az alábbi jelölésű, saját tervezésű és gyártású termék, illetve az ezen alapuló egyéb kivitelek, megfelelnek az Európai Unió idevonatkozó biztonsági előírásainak.  
Az általunk jóvá nem hagyott változtatások esetén a fenti nyilatkozatunk érvényét veszti. A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

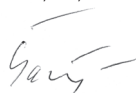
**Extol® Light 8862260 és 43127 munkalámpa, 8862260 A; 43127 A akkumulátortöltő Tölthető munkalámpa, 3,6 V; Ni-MH 1800 mAh**

megfelel a következő szabványoknak:  
EN 60335-1:2012+A11+A12+A13+Z1+Z2;  
EN 60335-2-29:2004+A2; EN 55015:2013+A1;  
EN 61547:2009+A1+A2; EN 55014-1:2006+A1+A2;  
EN 55014-2:2014; EN 61000-3-2:2014;  
EN 61000-3-3:2013; EN 62321:2008

figyelembe véve az alábbi előírásokat:  
2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU; 2009/125/EK  
(1194/2012/EK)

Az EU Megfelelőségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma: Zlín, 2017.06.09.

Az EU Megfelelőségi nyilatkozat kidolgozásáért felelős személy (aláírása, neve, beosztása):



Martin Šenkýř  
Igazgatótanácsai tag

## Einleitung

**Hersteller:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika  
**Herausgegeben am:** 12. 5. 2016

**www.extol.eu** **servis@madalbal.cz**

## I. Technische Daten

Bestellnummer	8862260/43127
Anzahl der LED	60 (Modell 8862260)/24 (Modell 43127)
Gehäusematerial	Polykarbonat, transparent
Parameter des eingebauten Akkumulators	Ni-MH; 3,6 V; 1800 mAh
Ladespannung/-strom der Lampe	6 V DC; 300 mA
Ladezeit bei vorab vollkommener Entladung	4,5 Stunden
Leuchtdauer bei einem voll geladenen Akku	4-5 Stunden
Leuchtstrom	125 lm (8862260)/350 lm (43127)
Lebensdauer der LED	100 000 Stunden
Temperatur für die Nutzung der Leuchte	-25°C až 45°C
Schutzart der Leuchte (nicht des Ladegerätes)	IP44 (Schutz gegen Spritzwasser)
Gewicht der Lampe	220 g (8862260)/420 g (43127)
<b>PARAMETER DES LADEGERÄTES</b>	
Versorgungsspannung /Frequenz des Ladegerätes	220-240 V ~50 Hz
Ladegerätausgang	6 V DC/300 mA
Schutzart des Ladegeräts	IP20

### ⚠ HINWEIS

- Vor dem Gebrauch lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Bedienungsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung. Überprüfen Sie vor der Anwendung des Gerätes, ob nicht ein Teil der Leuchte oder des Ladegerätes beschädigt ist, insbesondere die Verkleidung und der Stecker des Ladegerätes in die Steckdose für 230 V. Sofern das Ladegerät beschädigt ist, benutzen Sie es nicht, sondern besorgen Sie als Ersatz ein Original-Ladegerät vom Hersteller. Aus Sicherheitsgründen ist es untersagt, ein anderes Ladegerät zu benutzen, das nicht direkt für diese Leuchte bestimmt ist.



## LADEN DER LEUCHE MITTELS EINER 12V-STECKDOSE DES ZIGARETTENANZÜNDERS

• Beim Modell 43127 wird der Ladegerätstecker in den mitgelieferten Adapter (Zwischenglied) gesteckt, der an die magnetischen Stecker der Akkulampe befestigt wird. Beim Modell 8862260 wird der Ladegerätstecker direkt in die Buchse im Lampengriff gesteckt.

• Die Leuchte kann vorteilhaft mittels einer 12V-Steckdose im Auto geladen werden, zur Benutzung der Leuchte als Lichtquelle beim Verreisen, Campen u. ä.



• Um die Leuchte durch die 12V-Steckdose bei abgeschaltetem Motor des Fahrzeuges laden zu können, ist es nötig, zu überprüfen, ob in der Steckdose Spannung vorhanden ist. Falls keine Spannung vorhanden ist, überprüfen Sie, ob es nicht nötig ist, den Autoschlüssel in die erste Position umzuschalten. Die das Vorhandensein der Spannung von 12 V in der Steckdose, d.h. der Ladeprozess, wird durch Aufleuchten der LED-Zustandsanzeige an der Lampe angezeigt. Sofern keine Spannung in der Steckdose vorhanden ist, kann es möglich sein, dass die Sicherung, welche die 12V-Steckdose sichert, nicht funktionstüchtig ist, bzw. die Sicherung im 12V-Ladeadapter, der mit der Leuchte mitgeliefert wird, nicht funktionstüchtig ist.

• Zur Kontrolle/Austausch der Sicherung im 12V-Ladeadapter schrauben Sie die Kappe des Ladeadapters ab und nehmen Sie die Sicherung heraus. An der Sicherung ist der Stromwert in Ampere angegeben. Neue Sicherungen sind im Fachhandel für Auto-/Motorrad-Artikel erhältlich.



• Im Falle, dass die 12V-Steckdose im Vorderteil des Fahrzeuges nicht unter Strom steht, überprüfen Sie, ob nicht die Steckdose im Kofferraum Strom hat, wo diese Steckdose für den Anschluss einer Autokühlbox bestimmt ist, und diese Steckdose kann an einen anderen Stromkreis angeschlossen sein als die Steckdose im Vorderteil des Fahrzeuges.

• Sofern die Leuchte bei abgeschaltetem Fahrzeugmotor geladen wird, empfehlen wir nicht sie zu laden, sofern die Autobatterie entladen ist (mit einer Spannung von 12,3 V und weniger bei einer Temperatur über 15°C, bei niedrigeren Temperaturen muss die Klemmenspannung der Autobatterie höher sein). Die Spannung an den Klemmen der Autobatterie kann mit einem Voltmeter oder einem Batterietester ermittelt werden, am besten mindestens 2 Stunden nach Abschalten des Motors durch Einstecken des 12V-Verbindungssteckers des Batterietesters direkt in die 12V-Steckdose des Fahrzeuges (z. B. Batterie- und Alternatortester Extol® Premium 8897310, siehe Webseiten Extol).

• Sowohl der Ladeprozess auch der volle Ladezustand werden durch die LED an der Lampe angezeigt. Während des Ladevorgangs muss die Lampe ausgeschaltet sein, sonst wird der Akku beschädigt.

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKUMULATOR UND ZUM LADEGERÄT

• Das Ladegerät ist zur Nutzung im Spannungsbereich von 220-240 V ~50 Hz bestimmt. Überprüfen Sie vor Anschluss des Ladegerätes an die Steckdose, ob die Spannung der Steckdose auch dem vorgeschriebenen Wert entspricht. Überprüfen Sie vor dem Einstecken des Ladegerätes in die unter Spannung stehende Steckdose, ob es nicht beschädigt ist. Benutzen Sie kein beschädigtes Ladegerät, sondern besorgen Sie dessen Ersatz.

• Schließen Sie vor dem Einstecken des Ladegerätes in die unter Spannung stehende Steckdose immer zuerst den Adapter des Ladegerätes an die Leuchte an, nicht in umgekehrter Reihenfolge. Trennen Sie nach dem Ladevorgang zuerst den Adapter des Ladegerätes von der Leuchte und erst dann das Ladegerät von der Stromsteckdose.

• Bei schlechter Handhabung mit der Akkuleuchte kann es zum Auslaufen des Elektrolyts aus dem Akkumulator kommen. Vermeiden Sie den Kontakt des Elektrolyts mit der Haut. Kommt es doch zum Hautkontakt, spülen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Im Falle von Augenkontakt spülen Sie die Augen gründlich mit sauberem Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf. Im Falle des Verschluckens suchen Sie einen Arzt auf.

• Verhindern Sie die Benutzung des Ladegerätes durch Personen (inklusive Kinder), denen ihre körperliche, sensorische oder geistige Unfähigkeit oder Mangel an ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen keine sichere Anwendung des Gerätes ohne Aufsicht oder Belehrung ermöglichen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

• Laden Sie die Leuchte in einem trockenen Milieu auf und sorgen Sie dafür, dass in das Ladegerät kein Wasser eindringt. Das Ladegerät ist nur für die Benutzung in geschlossenen Räumen bestimmt, und es ist nötig, es vor Regen und hoher Feuchtigkeit zu schützen. Das Ladegerät hat keine Schutzvorrichtung gegen schädliches Eindringen von Wasser, so wie die Leuchte, welche einen Schutz vor Spritzwasser hat.

• Halten Sie das Ladegerät sauber und benutzen Sie es nicht auf leicht entzündbarer Oberfläche und im Milieu mit Explosions- oder Brandgefahr.

• Laden Sie die Akkuleuchte nur so lange wie nötig auf.

• Laden Sie den Akku nur mit einem Original-Ladegerät auf, das vom Hersteller zu dem jeweiligen Lampenmodell geliefert wird. Die Verwendung eines Ladegerätes mit anderen Ausgangsparametern kann zu gefährlichen Situationen führen (z. B. Brand, Explosion).

• Laden Sie die Akkuleuchte im Bereich von 0°C < t ≤ 40°C auf. Außerhalb dieses Temperaturbereichs muss eine Temperaturkompensation durch die Umgebung gesichert sein.

• Schützen Sie den Akku vor einem Kurzschluss, verursacht durch Überbrückung der Kontakte im Stecker, z. B. durch Metallteile oder -staub. Der Kurzschluss vom Akku kann zu einem Brand oder Explosion des in der Lampe eingebauten Akkumulators führen.

• Schützen Sie den Akkumulator der Leuchte (die Akkuleuchte) vor Stößen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung, vor höheren Temperaturen als 45°C. Öffnen Sie den Akkumulator nie und verbrennen Sie ihn nie.

• Bei Beschädigung oder ungeeigneter Nutzung der Leuchte/des Akkumulators können Dämpfe aus ihm entweichen. Sorgen Sie für gute Lüftung und Frischluftzufuhr beim Aufladen. Die Dämpfe reizen die Atemwege. Im Falle von Beschwerden suchen Sie einen Arzt auf.

• Halten Sie den Steckverbinder des Ladegerätes, den Stecker des Ladegerätes, der in die Stromsteckdose führt, und den Ladeadapter der Akkulampe sauber und schützen Sie diese vor Verunreinigung und Beschädigung oder Deformation.

## TYPENSCHILDVERWEIS UND PIKTOGRAMME

**EXTOL®** 43127

3,6 V DC | 1,8Ah | IP44 | 350 lm | 6500K



Made by Madal Bal a.s. [www.extol.eu](http://www.extol.eu)  
Průmyslová zóna Příluky 244 • CZ-76001 Zlín

**EXTOL®** 43127A

INPUT: 220-240 V~50 Hz

OUTPUT: 6 V DC | 300 mA | IP20



Made by Madal Bal a.s.  
Prům. zóna příluky 244 • CZ-76001 Zlín



	Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung.
	Entspricht den einschlägigen Anforderungen der EU.
	Doppelte Isolierung.
	Steckdose zum Aufladen der Akkubatterie mit Gleichstrom.
	Gleichspannung.
	Thermosicherung des Ladegerätes.
	Das Ladegerät ist nur zur Nutzung in geschlossenen Räumen bestimmt. Es ist nötig, es vor Eindringen von Wasser und hoher Feuchtigkeit zu schützen.
	Symbol für Elektronikschrott. Ein unbenutzbares Produkt darf laut Richtlinie 2012/19 EU nicht in den Kommunalabfall geworfen werden, sondern es muss an einer Sammelstelle für Elektrogeräte zur ökologischen Entsorgung abgegeben werden. Der Nutzer bzw. der Mitarbeiter der Sammelstelle für Elektrogeräte muss den Akkumulator herausnehmen.
	Der demontierte Akkumulator darf laut Richtlinie 2006/66 EG nicht in den Kommunalabfall geworfen werden, sondern er muss an einer entsprechenden Sammelstelle für Batterien abgegeben werden.
	Dreifache Isolierung.

## EU-Konformitätserklärung

Hersteller: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt,  
dass die nachstehend bezeichneten Anlagen auf Grund ihres Konzeptes und Konstruktion, sowie die auf den Markt eingeführten Ausführungen, den einschlägigen Sicherheitsanforderungen der Europäischen Gemeinschaft entsprechen. Die bei den mit uns nicht abgestimmten Veränderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

**Extol® Light 8862260 und 43127  
und Ladegeräte 8862260 A; 43127 A  
Die Werkstattleuchte, aufladbar, 3,6 V; Ni-MH 1800 mAh**

stehen in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Normen:

EN 60335-1:2012+A11+AC1+Z1+Z2;

EN 60335-2-29:2004+A2; EN 55015:2013+A1;

EN 61547:2009 +AC1+AC2; EN 55014-1:2006 +A1+A2;

EN 55014-2:2014; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

EN 62321:2008

und harmonisierenden Vorschriften entworfen und hergestellt:  
2014/35 EU; 2014/30 EU; 2011/65 EU; 2009/125 EG (1194/2012 EG)

Ort und Datum der Herausgabe der Konformitätserklärung: Zlín 09.06.2017

Die Person, die zur Erstellung der EU-Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist  
(Unterschrift, Name, Funktion):

Martin Šenkýř, Vorstandsmitglied der AG